

**Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde Vergadering van
de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière
du vendredi 11 décembre 1992**

**Plenaire vergadering
van vrijdag 11 december 1992**

SEANCE DE L'APRES-MIDI

NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

Pages

Blz.

VOTES NOMINATIFS:

- Votes sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993 et du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993 62
- Vote sur la motion de conformité relative au Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993 63

NAAMSTEMMINGEN:

- Stemmingen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993 en van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993 62
- Stemming over de conformiteitsmotie met betrekking tot de Administratieve Begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993 63

PRESIDENCE DE M. POULLET, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER POULLET, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 17 heures.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 17 uur.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 11 décembre 1992 (après-midi).

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 11 december 1992 geopend (namiddag).

VOTES NOMINATIFS

NAAMSTEMMINGEN

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1993

Vote sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1993

Stemming over het geheel

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

— Résultat du vote.

62 membres sont présents.

36 votent oui dans le groupe linguistique français.

6 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

15 votent non dans le groupe linguistique français.

1 vote non dans le groupe linguistique néerlandais.

4 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

— Uitslag van de stemming.

62 leden zijn aanwezig.

36 stemmen ja in de Franse taalgroep.

6 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

15 stemmen neen in de Franse taalgroep.

1 stemt neen in de Nederlandse taalgroep.

4 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Beauthier, Mme Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mmes Dereppe-Soumoy, Dupuis, M. Escolar, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Lemaire, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Poulet, Rens, Stalport, Thys, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame-Boonen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

MM. Anciaux, Béghin, Chabert, Mme Creyf, MM. Grijp et Vandebussche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Cools, Debry, De Grave, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Mme de ville de Goyet, MM. Drouart, Duponcelle, Galand, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Mesot, Michot et Mme Nagy.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

M. Cauwelier.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Guillaume, Hasquin, Michel et Zenner.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET
DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAU-
TAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE
1993**

Vote sur l'ensemble

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UIT-
GAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPE-
LIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 1993**

Stemming over het geheel

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

— Résultat du vote.

62 membres sont présents.

36 votent oui dans le groupe linguistique français.

6 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

19 votent non dans le groupe linguistique français.

1 vote non dans le groupe linguistique néerlandais.

— Uitslag van de stemming.

62 leden zijn aanwezig.

36 stemmen ja in de Franse taalgroep.

6 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

19 stemmen neen in de Franse taalgroep.

1 stemt neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté; il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Beauthier, Mme Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mmes Dereppe-Soumoy, Dupuis, M. Escolar, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Lemaire, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouson, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Pouillet, Rens, Stalport, Thys, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame-Boonen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taal-
groep:

MM. Anciaux, Béghin, Chabert, Mme Creyf, MM. Grijp et Vandenbussche.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Cools, Debry, De Grave, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Mme de ville de Goyet, MM. Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Hasquin, Mmes Huytebroeck, Lemesre, MM. Mesot, Michel, Michot, Mme Nagy et M. Zenner.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taal-
groep:

M. Cauwelier.

**BUDGET ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE
BUDGETAIRE 1993**

Vote sur la motion de conformité

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEEN-
SCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1993**

Stemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote d'une motion de conformité relative au budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993.

Aan de orde is de naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993.

En leur réunion du 1^{er} décembre 1992, les Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales ont constaté la conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993 et ont recommandé l'adoption par l'Assemblée réunie d'une proposition de motion en ce sens.

La proposition de motion de conformité est distribuée sur les bancs et libellée comme suit:

« L'Assemblée réunie,

Vu la recommandation des Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales,

Constata la conformité du Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993. »

In de vergadering van 1 december 1992, hebben de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken, de conformiteit van de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993 vastgesteld en de aanneming door de Verenigde Vergadering van een voorstel van motie in die zin aanbevolen.

Het voorstel van conformiteitsmotie wordt op de banken rondgedeeld.

Het luidt als volgt:

«De Verenigde Vergadering,

Aangezien de aanbeveling van de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

Stelt vast de conformiteit van de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993.»

Je mets cette proposition de motion aux voix.

Ik breng dit voorstel van motie ter stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Neen.*)

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

— Résultat du vote.

62 membres sont présents.

36 votent oui dans le groupe linguistique français.

6 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 votent non dans le groupe linguistique français.

17 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

1 s'abtient dans le groupe linguistique néerlandais.

— Uitslag van de stemming.

62 leden zijn aanwezig.

36 stemmen ja in de Franse taalgroep.

6 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

2 stemmen neen in de Franse taalgroep.

17 onthouden zich in de Franse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la motion.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering de motie aan.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Beauthier, Mme Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, De Coster, Demannez, de Marcken de Merken, de Patoul, Mmes Dereppe-Soumoy, Dupuis, M. Escolar, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hotyat, Huygens, Mme Jacobs, MM. Lalot, Leduc, Lemaire, Magerus, Maingain, Maison, Moureaux, Mme Mouzon, M. Parmentier, Mme Payfa, MM. Picqué, Pouillet, Rens, Stalport, Thys, van Eyll, Mmes Van Tichelen et Willame-Boonen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

MM. Anciaux, Béghin, Chabert, Mme Creyf, MM. Grijp et Vandenbussche.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. de Looz-Corswarem et Michot.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Cools, Debry, De Grave, de Lobkowicz, Mme de Ville de Goyet, MM. Drouart, Duponcelle, Galand, Guillaume, Hasquin, Mmes Huytbroeck, Lemesre, MM. Mesot, Michel, Mme Nagy et M. Zenner.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep:

M. Cauwelier.

M. le Président. — La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du Président.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de Voorzitter.

— La séance est levée à 17 h 05.

De vergadering wordt te 17 u. 05 gesloten.